

DOHODA**o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na jednej strane

a

IZRAELSKÝ ŠTÁT, ďalej len „Izrael“,

na strane druhej,

ďalej len ako „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY význam súčasnej vedecko-technickej spolupráce medzi Izraelom a Spoločenstvom a svoj vzájomný záujem na jej posilňovaní v kontexte vytvorenia európskeho výskumného priestoru,

KEĎŽE Izrael a Spoločenstvo v súčasnosti realizujú výskumné programy v oblasti spoločného záujmu,

KEĎŽE Izrael a Spoločenstvo majú záujem o vzájomne prospešnú spoluprácu na týchto programoch,

BERÚC DO ÚVAHY záujem oboch strán na podporovaní vzájomného prístupu svojich výskumných subjektov k činnostiam výskumu a vývoja v Izraeli na jednej strane a k rámcovým programom Spoločenstva pre výskum a technologický rozvoj na strane druhej,

BERÚC DO ÚVAHY Euro-stredomorskú dohodu o založení pridruženia medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej, ktorá nadobudla platnosť 1. júna 2000, podľa ktorej sa strany zaväzujú zintenzívniť vedecko-technickú spoluprácu a podľa ktorej sa dohodli na stanovení podmienok pre vykonávanie tohto cieľa v samostatných dohodách, ktoré sa majú uzatvoriť na tento účel,

KEĎŽE Spoločenstvo a Izrael uzatvorili dohodu o vedecko-technickej spolupráci na obdobie šiesteho rámcového programu, ktorou sa ustanovuje jej obnovenie podľa vzájomne dohodnutých podmienok,

KEĎŽE rozhodnutím č. 1982/2006/ES⁽¹⁾ Európsky parlament a Rada Európskej únie prijali siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti (na roky 2007 až 2013) (ďalej len ako „siedmy rámcový program ES“),

KEĎŽE bez toho, aby boli dotknuté príslušné ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, táto dohoda a akékoľvek činnosti podľa nej vykonávané žiadnym spôsobom neovplyvnia právomoci udelené v členských štátoch na vykonávanie dvojstranných činností s Izraelom v oblasti vedy, technológie, výskumu a vývoja a v prípade vhodnosti ani právomoci na uzatváranie dohôd na tento účel,

(1) Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006.

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Rozsah

1. Izrael sa na základe podmienok stanovených alebo uvádzaných v tejto dohode a jej prílohách pridružuje k siedmemu rámcovému programu Európskeho spoločenstva pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti (na roky 2007 až 2013) (ďalej len ako „siedmy rámcový program ES“), ktorý bol stanovený rozhodnutím č. 1982/2006/ES, nariadením (ES) č. 2321/2002, upraveným nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 ⁽¹⁾ z 18. decembra 2006 týkajúcim sa pravidiel účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na realizácii a šírení výskumných výsledkov siedmeho rámcového programu ES (v rokoch 2007 až 2013), a rozhodnutiami Rady 2006/971/ES, 2006/972/ES, 2006/973/ES, 2006/974/ES a 2006/975/ES.

2. Okrem pridruženia uvedeného v odseku 1 môže spolupráca zahŕňať:

- pravidelné diskusie, pokiaľ ide o zameranie a priority politík výskumu a plánovania v Izraeli a Spoločenstve,
- diskusie o perspektívach a rozvoji spolupráce,
- včasné poskytovanie informácií týkajúcich sa vykonávania programov a výskumných projektov Izraela a Spoločenstva a informácií týkajúcich sa výsledkov práce vykonanej v rámci tejto dohody,
- spoločné stretnutia,
- návštevy a výmeny výskumných pracovníkov, inžinierov a technikov,
- pravidelné a trvalé kontakty medzi programovými alebo projektovými manažérmi Izraela a Spoločenstva,
- účasť odborníkov na seminároch, sympóziách a školeniach.

Článok 2

Podmienky, pokiaľ ide o pridruženie Izraela k siedmemu rámcovému programu ES

1. Izraelské právne subjekty sa zúčastňujú na nepriamych akciách a činnostiach Spoločného výskumného centra siedmeho rámcového programu ES za rovnakých podmienok, ako sú

podmienky uplatniteľné pre právne subjekty členských štátov Európskej únie, za podmienok stanovených alebo uvádzaných v prílohách I a II. Pre izraelské výskumné subjekty sú podmienky uplatniteľné na predkladanie a posudzovanie návrhov a podmienky na pridelovanie a uzatváranie zmlúv o grante a/alebo zmlúv v rámci programov Spoločenstva rovnaké ako podmienky uplatniteľné pre zmluvy o grante a/alebo zmluvy uzatvárané v rámci rovnakých programov s výskumnými subjektmi v Spoločenstve, berúc do úvahy vzájomné záujmy Spoločenstva a Izraela.

Právne subjekty Spoločenstva sa zúčastňujú na izraelských výskumných programoch a projektoch v oblastiach ekvivalentných s oblasťami siedmeho rámcového programu ES za rovnakých podmienok, ako sú podmienky uplatniteľné na izraelské právne subjekty, na ktoré sa vzťahujú podmienky stanovené v prílohách I a II. Právny subjekt založený v inej krajine pridruženej k siedmemu rámcovému programu ES (pridružená krajina) využíva rovnaké práva a povinnosti v rámci tejto dohody ako právne subjekty založené v členskom štáte za predpokladu, že pridružená krajina, v ktorej je právny subjekt založený, súhlasí s priznaním rovnakých práv a povinností právnym subjektom z Izraela.

2. Izrael zaplatí za každý rok počas trvania siedmeho rámcového programu ES finančný príspevok do všeobecného rozpočtu Európskej únie. Tento finančný príspevok Izraela sa pripočíta k čiastke vyčlenenej každý rok vo všeobecnom rozpočte Európskej únie na viazané rozpočtové prostriedky s cieľom splniť finančné záväzky vyplývajúce z rôznych foriem opatrení potrebných na vykonávanie, riadenie a fungovanie siedmeho rámcového programu. Pravidlá upravujúce výpočet a úhradu finančného príspevku Izraela sú stanovené v prílohe III.

3. Zástupcovia Izraela sa zúčastňujú ako pozorovatelia na zasadaniach výborov siedmeho rámcového programu ES založených rozhodnutím č. 2006/512/ES zo 17. júla 2006 ⁽²⁾, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1999/468/ES. Na zasadaniach týchto výborov spojených s hlasovaním sa zástupcovia Izraela nezúčastňujú. Izrael je o výsledkoch následne informovaný. Účasť na zasadaniach uvedená v tomto odseku má rovnakú formu, vrátane postupov prijímania informácií a dokumentácie, ako účasť zástupcov členských štátov Európskej únie.

Zástupcovia Izraela sa môžu zúčastňovať na zasadaniach výboru pre vedecký a technický výskum (CREST). Na zasadaniach tohto výboru spojených s hlasovaním sa zástupcovia Izraela nezúčastňujú a inak za osobitných okolností. Izrael je o výsledkoch následne informovaný.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11.

4. Zástupcovia Izraela sa zúčastňujú ako pozorovatelia na zasadaniach správnej rady Spoločného výskumného centra. Účasť na zasadaniach uvedená v tomto odseku má rovnakú formu, vrátane postupov prijímania informácií a dokumentácie, ako účasť zástupcov členských štátov Európskej únie.

5. Cestovné náklady a náklady na pobyt zástupcov Izraela, ktorí sa zúčastňujú na zasadaniach výborov a orgánov uvedených v tomto článku alebo na zasadaniach týkajúcich sa realizácie siedmeho rámcového programu ES organizovaných Spoločenstvom, prepláca Spoločenstvo na rovnakom základe a v súlade s postupmi platnými v súčasnosti pre zástupcov členských štátov Európskej únie.

Článok 3

Rozšírenie spolupráce

1. Strany sa budú v rámci svojich príslušných právnych predpisov usilovať o uľahčenie voľného pohybu a pobytu výskumných pracovníkov zúčastňujúcich sa na činnostiach uvedených v tejto dohode a o uľahčenie cezhraničného pohybu tovarov určených na použitie pri týchto činnostiach.

2. Strany zabezpečia, aby transakcia prevodu finančných prostriedkov medzi Spoločenstvom a Izraelom, ktoré sú potrebné na vykonávanie činností podľa tejto dohody, nebola zaťažovaná žiadnymi finančnými poplatkami a daňami.

Článok 4

Výskumný výbor ES a Izraela

1. Pod názvom Výskumný výbor ES a Izraela sa zakladá spoločný výbor, ktorého funkcie zahŕňajú:

- zabezpečovanie, hodnotenie a preskúmavanie vykonávania tejto dohody,
- preskúmanie každého opatrenia na zlepšenie a rozvoj spolupráce,
- pravidelné prerokovávanie budúcej orientácie a priorit politik a plánovania výskumu v Izraeli a Spoločenstve, ako aj perspektív budúcej spolupráce.

2. Výbor môže na žiadosť Izraela určiť izraelské regióny, ktoré spĺňajú kritériá stanovené v článku 5 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 ⁽¹⁾ a ktoré na základe toho môžu byť oprávnené využívať výskumné činnosti v rámci pracovného programu „Výskumný potenciál“ podľa zvláštného programu „Kapacity“.

3. Výskumný výbor ES a Izraela, ktorý tvoria zástupcovia Komisie a Izraela, prijme svoj rokovací poriadok.

4. Výskumný výbor ES a Izraela zasadá najmenej raz za rok. Mimoriadne zasadania sa konajú na žiadosť jednej alebo druhej strany.

Článok 5

Záverečné ustanovenia

1. Prílohy I, II, III a IV tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

2. Táto dohoda sa uzatvára na obdobie trvania siedmeho rámcového programu ES. Dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si obe strany navzájom oznámili ukončenie svojich postupov súvisiacich s jej uzatvorením, a predbežne sa uplatňuje od 1. januára 2007.

Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať len písomne na základe vzájomnej dohody oboch strán. Nadobudnutie platnosti takýchto zmien a doplnení podlieha rovnakým postupom, ako sú postupy uplatniteľné pre samotnú dohodu diplomatickou cestou. Ktorákoľvek zo strán môže kedykoľvek ukončiť túto dohodu na základe písomnej výpovede so 6-mesačnou výpovednou lehotou doručenej diplomatickou cestou. Projekty a činnosti, ktoré prebiehajú v čase ukončenia tejto dohody výpoveďou alebo uplynutím jej platnosti, pokračujú až do ich ukončenia za podmienok stanovených v tejto dohode. Strany na základe vzájomnej dohody určia ďalšie dôsledky ukončenia tejto dohody.

3. Pre prípad, že by niektorá strana oznámila druhej strane, že túto dohodu neuzatvorí, sa obe strany vzájomne dohodli, že:

- Spoločenstvo uhradí Izraelu jeho príspevok do všeobecného rozpočtu Európskej únie uvedený v článku 2 ods. 2,
- avšak finančné prostriedky, ktoré sa Spoločenstvo zaviazalo poskytnúť v súvislosti s účasťou izraelských právnych subjektov na nepriamych opatreniach, vrátane náhrad uvedených v článku 2 ods. 5, Spoločenstvo odpočíta od uvedenej úhrady,
- projekty a činnosti, ktoré sa začali podľa tohto predbežného uplatňovania a ktoré stále prebiehajú v čase uvedenej výpovede, pokračujú až do ich ukončenia za podmienok stanovených v tejto dohode.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

4. Ak by sa Spoločenstvo rozhodlo zrevidovať šiesty rámcový program ES, oznámi Izraelu presný obsah týchto zmien do jedného týždňa od ich prijatia Spoločenstvom. V prípade takejto zmeny alebo rozšírenia výskumných programov môže Izrael ukončiť túto dohodu výpoveďou so šesťmesačnou lehotou. Ktorákoľvek strana oznámi svoj zámer ukončiť alebo predĺžiť túto dohodu druhej strane v lehote troch mesiacov po prijatí rozhodnutia Spoločenstiev.

5. Ak Spoločenstvo schváli nový viacročný rámcový program pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti, nová dohoda môže byť na žiadosť ktorejkoľvek strany obnovená alebo znovu prerokovaná podľa vzájomne dohodnutých podmienok.

6. Táto dohoda sa uplatňuje na územiach, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a podľa podmienok uvedených v tejto zmluve na jednej strane a na území Izraelského štátu na strane druhej.

7. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch origináloch v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a hebrejskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на шестнадесети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el dieciséis de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne šestnáctého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den sekstende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kuueteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκα έξι Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the sixteenth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le seize juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì sedici luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada sešpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintų metų liepos šešioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-hetedik év július havának tizenhatodik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sittax-il jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de zestiende juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia szesnastego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em dezasseis de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, șaisprezece iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa šestnásteho júla dvetisícšedem.

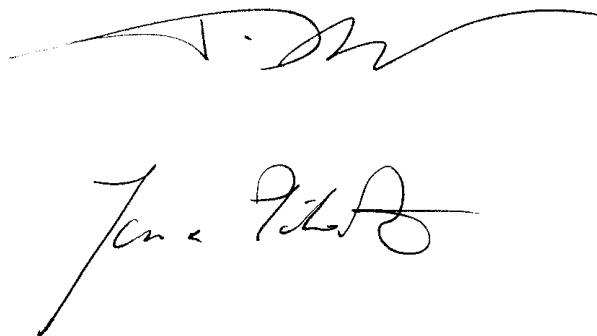
V Bruslju, dne šestnajstega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den sextonde juli tjugohundrasju.

נעשה בבריסל ביום א' בחודש אב התשס"ז, שהוא יום השישה עשר לחודש יולי אלפיים ושבע

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Европа Шериктештиги үчүн
 За Европейское Сообщество



בשם הקהילה האירופית

За държавата Израел
 Por el Estado de Israel
 Za Stát Izrael
 For Staten Israel
 Für den Staat Israel
 Iisraeli Riigi nimel
 Για το Κράτος του Ισραήλ
 For the State of Israel
 Pour l'État d'Israël
 Per lo Stato di Israele
 Izraēlas Valsts vārdā
 Izraelio Valstybės vardu
 Izrael Állam részéről
 Għall-Istat ta' l-Iżrael
 Voor de Staat Israël
 W imieniu Państwa Izrael
 Pelo Estado de Israel
 Pentru Statul Israel
 Za Izraelský štát
 Za državo Izrael
 Israelin valtion puolesta
 För Staten Israel



בשם מדינת ישראל

PRÍLOHA I

PODMIENKY ÚČASTI PRÁVNÝCH SUBJEKTOV ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE A IZRAELA

Na účely tejto dohody znamená „právny subjekt“ akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu založenú podľa právnych predpisov krajiny jej vzniku alebo podľa právnych predpisov Spoločenstva, ktorá má právnu subjektivitu a je oprávnená vo vlastnom mene nadobúdať akékoľvek práva a povinnosti.

I. Podmienky účasti izraelských právnych subjektov na nepriamych akciách siedmeho rámcového programu ES

1. Účasť a financovanie právnych subjektov v Izraeli zúčastňujúcich sa nepriamych akcií siedmeho rámcového programu ES upravujú podmienky pre „pridružené krajiny“ stanovené v nariadení (ES) č. 2321/2002 upravenom nariadením (ES) č. 1906/2006. V prípade, že Spoločenstvo prijme ustanovenia na vykonávanie článkov 169 a 171 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Izrael sa môže zúčastňovať na právnych štruktúrach vytvorených v rámci týchto ustanovení v súlade s rozhodnutiami a nariadeniami, ktoré sa prijímajú na vytvorenie týchto právnych štruktúr, a za predpokladu, že sa tieto rozhodnutia a nariadenia začnú uplatňovať v Izraeli. Spoločný výbor rozhodne o uplatniteľnosti týchto rozhodnutí a nariadení v Izraeli.

Právne subjekty založené v Izraeli sú oprávnené podieľať sa na nepriamych akciách na základe článkov 169 a 171 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva za rovnakých podmienok ako právne subjekty založené v členských štátoch.

Právne subjekty založené v Izraeli sú za rovnakých podmienok ako právne subjekty založené v členských štátoch oprávnené na pôžičky, ktoré EIB poskytuje na podporu výskumných cieľov stanovených v siedmom rámcovom programe (finančný nástroj s rozdelením rizika).

2. Izraelské právne subjekty sa za podmienok predpokladaných v článkoch 17 a 27 nariadenia (ES) č. 1906/2006 spolu s právnymi subjektmi Európskeho spoločenstva zohľadňujú pri výbere primeraného počtu nezávislých odborníkov na plnenie úloh a účasť v rôznych skupinách a poradných výborov siedmeho rámcového programu ES so zreteľom na schopnosti a znalosti primerané úlohám, ktoré im boli pridelené.
3. Zmluvy o grante a/alebo zmluvy uzatvorené Spoločenstvom s akýmkoľvek izraelským právnym subjektom s cieľom vykonať nepriamu akciu ustanovujú v súlade s nariadením (ES) č. 1906/2002 a finančnými nariadeniami Európskeho spoločenstva kontroly a audity. Tieto vykonáva priamo Komisia alebo Dvor audítorov Európskych spoločenstiev alebo nad nimi vykonávajú dozor. V duchu spolupráce a spoločného záujmu poskytnú príslušné izraelské orgány každú primeranú a realizovateľnú pomoc, ktorá môže byť za daných okolností potrebná alebo užitočná pre vykonanie takýchto kontrol a auditov.

II. Podmienky účasti právnych subjektov členských štátov Európskej únie v izraelských výskumných programoch a projektoch

1. Účasť právnych subjektov založených v Spoločenstve založených podľa právnych predpisov niektorého z členských štátov Európskej únie alebo podľa právnych predpisov Spoločenstva na projektoch izraelských výskumných a rozvojových programov si môže vyžadovať spoločnú účasť najmenej jedného izraelského právneho subjektu. Ak je to potrebné, návrhy na takúto účasť sa predkladajú spoločne s izraelským(-i) právnym(-i) subjektom (subjektmi).
2. Na práva a povinnosti právnych subjektov založených v Spoločenstve, ktoré sa zúčastňujú na izraelských výskumných projektoch v rámci výskumných a rozvojových programov, na podmienky uplatniteľné na predkladanie a hodnotenie návrhov a na pridelovanie a uzatváranie zmlúv o grante a/alebo zmlúv v takýchto projektoch sa s výhradou odseku 1 a prílohy II vzťahujú izraelské zákony, právne predpisy a vládne nariadenia, ktoré upravujú realizáciu výskumných a rozvojových programov, prípadne aj obmedzenia súvisiace s národnou bezpečnosťou, spôsobom, akým sa vzťahujú na izraelské právne subjekty, a ktoré, berúc do úvahy povahu spolupráce medzi Izraelom a Spoločenstvom v tejto oblasti, zaručujú rovnocenný prístup.

Na financovanie právnych subjektov založených v Spoločenstve, ktoré sa zúčastňujú na izraelských výskumných projektoch v rámci výskumných a rozvojových programov, sa vzťahujú izraelské zákony, právne predpisy a vládne nariadenia, ktoré upravujú realizáciu výskumných a rozvojových programov, prípadne aj obmedzenia súvisiace s národnou bezpečnosťou, spôsobom, akým sa vzťahujú na iné ako izraelské právne subjekty zúčastňujúce sa na izraelských výskumných projektoch v rámci výskumných a rozvojových programov. Ak sa iným ako izraelským právnym subjektom neposkytuje financovanie, právne subjekty Spoločenstva znášajú svoje vlastné náklady vrátane pomerného podielu na nákladoch na všeobecné riadenie a správu príslušného projektu.

3. V závislosti od povahy projektu sa môžu návrhy predkladať:
- i) úradu hlavného vedeckého pracovníka pri ministerstve priemyslu, obchodu a práce v prípade spoločných priemyselných výskumných a rozvojových projektov s izraelskými spoločnosťami. V tomto výskumnom a rozvojom programe nie sú vopred stanovené oblasti. Spoločné projektové návrhy sa môžu predkladať v akejkoľvek oblasti priemyselného výskumu a rozvoja. Okrem toho môžu izraelské spoločnosti v rámci programu Magnet predkladať návrhy na spoluprácu s výskumnými subjektmi založenými v Spoločenstve. Pre takúto spoluprácu je potrebný súhlas príslušného konzorcia a manažmentu programu Magnet;
 - ii) ministerstvu vedy, kultúry a športu v prípade strategického výskumu v prioritných oblastiach. Tieto oblasti sa každoročne určujú a špecifikujú vo verejnej výzve na predloženie návrhov;
 - iii) úradu hlavného vedeckého pracovníka pri ministerstve poľnohospodárstva – fondu na podporu poľnohospodárskeho výskumu;
 - iv) úradu hlavného vedeckého pracovníka pri ministerstve národnej infraštruktúry pre oblasti energetiky, rozvoja infraštruktúry a geologických vied;
 - v) úradu hlavného vedeckého pracovníka pri ministerstve zdravotníctva a novozaloženej Rade lekárskeho výskumu, do ktorej sa začlenila grantová agentúra pre biomedicínsky výskum.
4. Izrael pravidelne informuje Spoločenstvo a izraelské právne subjekty o aktuálnych izraelských programoch a možnostiach účasti právnych subjektov založených v Spoločenstve.
-

PRÍLOHA II

ZÁSADY UDELOVANIA PRÁV DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA**I. Uplatňovanie**

Na účely tejto dohody má pojem „duševné vlastníctvo“ význam uvedený v článku 2 Dohovoru o zriadení Svetovej organizácie duševného vlastníctva, podpísaného v Štokholme 14. júla 1967, pojem „poznatky“ znamená výsledky vrátane informácií, bez ohľadu na to, či môžu alebo nemôžu byť chránené, ako aj autorské práva alebo práva týkajúce sa takýchto informácií, ktoré sú predmetom žiadostí o registráciu patentov, priemyselných vzorov, rastlinných odrôd, doplnkových ochranných certifikátov alebo podobných foriem ochrany alebo ktoré sú predmetom vydania takýchto dokladov.

II. Práva duševného vlastníctva právnych subjektov zmluvných strán

1. Každá strana zabezpečí, aby práva duševného vlastníctva právnych subjektov druhej strany, ktoré sa zúčastňujú na činnostiach vykonávaných podľa tejto dohody, a súvisiace práva a povinnosti vyplývajúce z takejto účasti boli v súlade s príslušnými medzinárodnými dohovormi, ktoré sú na strany uplatniteľné, vrátane dohody TRIPS (dohoda o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva spravovaná Svetovou obchodnou organizáciou), ako aj Bernského dohovoru (Parížsky akt z roku 1971) a Parížskeho dohovoru (Štokholmský akt z roku 1967).
2. Izraelské právne subjekty, ktoré sa zúčastňujú na nepriamej akcii siedmeho rámcového programu ES, majú v oblasti duševného vlastníctva práva a povinnosti podľa podmienok stanovených v nariadení (ES) č. 1906/2002 a zmluvách o grante a/alebo zmluvách uzavretých s Európskym spoločenstvom, a to v súlade s odsekom 1. Ak sa Izrael zúčastňuje na nepriamej akcii siedmeho rámcového programu ES vykonávaného podľa článku 169 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, má rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o duševné vlastníctvo, ako sú práva a povinnosti účastníckych členských štátov stanovené v príslušnom rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady, ako aj v zmluve o grante a/alebo zmluve uzatvorenej podľa takého rozhodnutia s Európskym spoločenstvom, a to v súlade s odsekom 1.
3. Právne subjekty Spoločenstva, ktoré sa zúčastňujú na izraelskom výskumnom programe alebo projektoch, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o duševné vlastníctvo, ako sú práva a povinnosti právnych subjektov založených v Izraeli, ktoré sa zúčastňujú na takomto výskumnom programe alebo projektoch, a to v súlade s odsekom 1.

III. Práva duševného vlastníctva zmluvných strán

1. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, na poznatky, ktoré strany získali počas činností vykonávaných v zmysle článku 1 ods. 2 tejto dohody, sa uplatňujú tieto pravidlá:
 - a) strana, ktorá získala takéto poznatky, je vlastníkom uvedených poznatkov. Ak nie je možné určiť príslušný podiel práce jednotlivých strán, strany sú spoločnými vlastníkami takýchto poznatkov;
 - b) strana, ktorá je vlastníkom uvedených poznatkov, udelí druhej strane prístupové práva k týmto poznatkom na vykonávanie činností uvedených v článku 1 ods. 2 tejto dohody. Takéto prístupové práva sa udeľujú bez licenčného poplatku.
2. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, na ich publikované vedecké práce sa uplatňujú tieto pravidlá:
 - a) v prípade, ak niektorá strana uverejní vedecko-technické údaje, informácie a výsledky prostredníctvom vestníkov, článkov, správ, kníh vrátane videonahrávok a softvéru, ktoré vyplývajú z činností vykonávaných podľa tejto dohody alebo s nimi súvisia, udeľuje sa druhej strane celosvetová, nevýhradná, neodvolateľná a bezplatná licencia na prekladanie, reprodukovanie, úpravu, prenos a verejné šírenie takýchto prác;
 - b) na všetkých kópiách údajov a informácií chránených autorským právom, ktoré sa majú verejne šíriť a pripravovať podľa tohto odseku, sa uvádzajú mená autora(-ov) tejto práce, pokiaľ autor výslovne neodmietne byť menovaný. Takisto sa musí zreteľne uviesť informácia o spoločnej účasti strán.

3. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, na informácie, ktoré strany nezverejňujú, uplatňujú sa tieto pravidlá:
- a) ak si strany oznamujú informácie týkajúce sa činností vykonávaných podľa tejto dohody, každá strana určí informácie, ktoré chce, aby zostali nezverejňované;
 - b) strana, ktorá informácie dostáva, môže na vlastnú zodpovednosť oznamovať nezverejňované informácie svojim podriadeným orgánom alebo osobám na osobitné účely súvisiace s vykonávaním tejto dohody;
 - c) po predchádzajúcom písomnom súhlase strany, ktorá poskytla nezverejňované informácie, môže prijímajúca strana šíriť takéto nezverejňované informácie v širšom rozsahu, ako je inak povolené v odseku 2. Strany spolupracujú pri vypracúvaní postupov súvisiacich s vyžiadáním a získaním predchádzajúceho písomného súhlasu pre takéto rozsiahlejšie šírenie informácií a každá strana poskytne takýto súhlas v rozsahu, ktorý povoľujú jej vnútorné politiky, právne predpisy a zákony;
 - d) nezverejňované alebo inak dôverné nepísomné informácie poskytované na seminároch alebo iných stretnutiach medzi zástupcami strán, ktoré sa konajú na základe tejto dohody, alebo informácie vyplývajúce zo zapojenia personálu, používania zariadení alebo nepriamych akcií ostávajú dôverné, ak prijímateľ takýchto nezverejňovaných alebo iným spôsobom dôverných alebo tajných informácií bol v čase takéhoto oznámenia upovedomený o dôvernej povahe oznamovaných informácií, a to podľa odseku 1;
 - e) každá strana sa snaží zabezpečiť, aby sa s nezverejňovanými informáciami, ktoré prijala podľa odsekov 1 a 3, nakladalo tak, ako je tu uvedené. Ak niektorá strana zistí, že nebude schopná alebo že možno odôvodnene očakávať, že sa stane neschopnou dodržiavať ustanovenia o nešírení informácií uvedené v odsekoch 1 a 3, neodkladne o tom informuje druhú stranu. Strany následne prerokujú a určia vhodný postup.
-

PRÍLOHA III

PRAVIDLÁ FINANČNÉHO PRÍSPEVANIA IZRAELA NA SIEDMY RÁMCOVÝ PROGRAM ES

I. Výpočet finančného príspevku Izraela

1. Finančný príspevok Izraela na siedmy rámcový program ES sa každoročne určuje v pomere a ako doplnok k čiastke, ktorá je každoročne k dispozícii zo všeobecného rozpočtu Európskej únie na viazané rozpočtové prostriedky potrebné na implementáciu, riadenie a vykonávanie siedmeho rámcového programu ES.
2. Pomerný činiteľ upravujúci príspevok Izraela sa získa určením pomeru medzi hrubým domácim produktom Izraela v trhových cenách a sumou hrubých domácich produktov členských štátov Európskej únie a Izraela vyjadrených v trhových cenách. Tento pomer sa vypočíta na základe posledných štatistických údajov vzťahujúcich sa na ten istý rok poskytnutých Medzinárodnou bankou pre obnovu a rozvoj a dostupných v čase uverejnenia predbežného návrhu rozpočtu Európskej únie.
3. Komisia oznámi Izraelu neodkladne, ale najneskôr 1. septembra v roku, ktorý predchádza každému finančnému roku, tieto informácie spolu s príslušnými sprievodnými podkladmi:
 - výšku viazaných rozpočtových prostriedkov uvedených vo výkaze výdavkov predbežného návrhu rozpočtu Európskej únie, zodpovedajúcich siedmemu rámcovému programu ES,
 - odhadovanú čiastku príspevkov odvodenú od predbežného návrhu rozpočtu a zodpovedajúcu účasť Izraela na siedmom rámcovom programe ES podľa odsekov 1, 2 a 3.

Komisia po konečnom schválení všeobecného rozpočtu oznámi Izraelu formou výkazu výdavkov zodpovedajúcich účasť Izraela konečnú čiastku uvedenú v prvom pododseku.

II. Úhrada finančného príspevku Izraela

1. Každý finančný rok, najneskôr v januári a v júni, vyzve Komisia Izrael na úhradu finančných prostriedkov zodpovedajúcich jeho príspevku podľa tejto dohody. Na základe týchto výziev na úhradu finančných prostriedkov sa uhradí:

šesť dvanásť príspevku Izraela najneskôr do 60 dní po prijatí výzvy na úhradu finančných prostriedkov. Tých šesť dvanásť príspevkov, ktoré sa majú uhradiť najneskôr do 60 dní od prijatia januárovej výzvy na úhradu, sa však vypočíta na základe čiastky uvedenej vo výkaze príjmov predbežného návrhu rozpočtu: úprava tejto uhradenej čiastky sa vykoná prostredníctvom úhrady tých šiestich dvanásť príspevkov, ktoré sa majú uhradiť po prijatí výzvy na úhradu finančných prostriedkov vydanéj najneskôr v júni, a to najneskôr do 30 dní.

Pre prvý rok vykonávania tejto dohody vydá Komisia prvú výzvu na úhradu finančných prostriedkov do 30 dní od jej predbežného vykonávania. Ak sa táto výzva vydá po 15. júni, na jej základe zaplatí Izrael do 60 dní dvanásť dvanásť svojho príspevku vypočítaného na základe čiastky uvedenej vo výkaze príjmov rozpočtu.
2. Príspevok Izraela sa uvádza a uhrádza v eurách. Platba Izraela sa pripisuje v prospech programov Spoločenstva ako rozpočtový príjem pridelený pod príslušnú rozpočtovú kapitolu vo výkaze príjmov všeobecného rozpočtu Európskej únie. Na účely správy týchto rozpočtových prostriedkov sa uplatňuje finančné nariadenie uplatniteľné na všeobecný rozpočet Európskej únie.
3. Izrael uhrádza svoje príspevky podľa tejto dohody v termínoch uvedených v odseku 1. V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady príspevku je Izrael povinný zaplatiť úrok z omeškania z neuhradenej čiastky od dátumu splatnosti. Príslušná úroková miera bude rovnaká ako úroková miera uplatňovaná Európskou centrálnou bankou na jej hlavné refinančné operácie v eurách, platná v deň splatnosti, zvýšená o 1,5 percentuálneho bodu.

Ak je omeškanie úhrady príspevku také, že by mohlo významne ohroziť vykonávanie a riadenie programu, Komisia pozastaví účasť Izraela na tomto programe počas príslušného finančného roka po tom, čo úhrada nebola vykonaná do 20 pracovných dní po formálnej upomienke zaslanej Izraelu, bez toho aby boli dotknuté povinnosti Spoločenstva podľa už uzavretých zmlúv o grante a/alebo zmlúv týkajúcich sa vykonávania vybraných nepriamych akcií.

4. Najneskôr 31. mája roku nasledujúceho po finančnom roku sa na informačné účely pripraví a zašle Izraelu výkaz rozpočtových prostriedkov pre siedmy rámcový program ES štruktúrovaný ako účet príjmov a výdavkov Komisie.
 5. V čase účtovnej uzávierky vzťahujúcej sa na každý finančný rok vykoná Komisia v rámci zostavovania účtu príjmov a výdavkov úpravu príslušných účtov so zreteľom na účasť Izraela. Touto úpravou sa zohľadnia zmeny buď vo forme prevodu, zrušení, prenosov, zrušenia viazanosti rozpočtových prostriedkov, alebo doplnkov a zmien rozpočtu vykonaných počas finančného roka. Táto úprava sa vykonáva pri druhej úhrade za nasledujúci finančný rok a v júli 2014 za posledný finančný rok. Ďalšia úprava sa vykoná každý rok do júla 2016.
-

PRÍLOHA IV

FINANČNÁ KONTROLA IZRAELSKÝCH ÚČASTNÍKOV NA PROGRAMOCH SPOLOČENSTVA, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE TÁTO DOHODA**I. Priama komunikácia**

Komisia komunikuje priamo s účastníkmi siedmeho rámcového programu ES, ktorí sú zriadení v Izraeli, s ich subdodávateľmi. Môžu predkladať priamo Komisii všetky príslušné informácie a dokumentáciu, ktoré sa musia predložiť na základe nástrojov uvedených v tejto dohode a na základe zmlúv o grante a/alebo zmlúv uzavretých na ich vykonávanie.

II. Audity

1. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, zmeneným a doplneným nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 ⁽¹⁾, o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, a nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 1248/2006 ⁽²⁾, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 2342/2002, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, a v súlade s ďalšími pravidlami uvedenými v tejto dohode sa zmluvami o grante a/alebo zmluvami uzatvorenými s účastníkmi programov, ktorí sú zriadení v Izraeli, môžu upraviť vedecké, finančné, technické alebo iné audity, s cieľom umožniť zástupcom Komisie alebo iným osobám splnomocneným Komisiou ich kedykoľvek uskutočniť v priestoroch účastníkov a ich subdodávateľov.
2. Aby sa tieto audity mohli uskutočniť, majú zástupcovia Komisie, Európskeho dvora audítorov a iné osoby splnomocnené Komisiou primeraný prístup na miesta, k prácam a dokumentom, ako aj ku všetkým požadovaným informáciám, vrátane ich elektronickej formy, pokiaľ je toto právo prístupu obsiahnuté, čo je výslovné uvedené v zmluvách o grante a/alebo zmluvách uzatvorených na vykonávanie nástrojov uvedených v tejto dohode s účastníkmi z Izraela.
3. Audity môžu byť uskutočňované aj po ukončení siedmich rámcových programov ES a Euratomu alebo po ukončení platnosti tejto dohody na základe podmienok stanovených v predmetných zmluvách o grante a/alebo zmluvách.
4. Príslušný izraelský orgán určený izraelskou vládou je vopred informovaný o auditoch vykonávaných na území Izraela. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou pre uskutočnenie takýchto auditov.

III. Kontroly na mieste

1. V rámci tejto dohody je Komisia (OLAF) splnomocnená na vykonávanie kontrol alebo inšpekcií priamo na mieste v prevádzkových priestoroch účastníkov a ich subdodávateľov z Izraela v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ⁽³⁾.
2. Komisia pripraví a uskutoční kontroly alebo inšpekcie priamo na mieste v úzkej spolupráci s príslušným izraelským orgánom určeným izraelskou vládou tak, ako sa uvádza v dodatku A k tejto prílohe. Určený orgán je včas informovaný o predmete, účele a právnom základe týchto kontrol a inšpekcií, tak aby mohol poskytnúť potrebnú pomoc. Na tento účel sa zástupcovia kompetentných izraelských orgánov môžu zúčastňovať kontrol a inšpekcií na mieste.
3. Ak si to zúčastnené izraelské orgány želajú, môže Komisia vykonať kontroly alebo inšpekcie priamo na mieste spoločne s týmito orgánmi.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 227, 19.8.2006.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

4. Ak účastníci siedmeho rámcového programu ES a Euratomu bránia vo výkone kontroly alebo inšpekcie priamo na mieste, izraelské orgány konajúce v súlade s vnútroštátnymi pravidlami a predpismi poskytnú inšpektorom Komisie primeranú pomoc, ktorú potrebujú na výkon svojej funkcie pri uskutočňovaní tejto kontroly alebo inšpekcie.
5. Komisia čo najskôr oznámi príslušnému izraelskému orgánu akékoľvek dôkazy alebo podozrenie týkajúce sa nezákonnosti, ktoré sa dozvedela počas kontroly alebo inšpekcie priamo na mieste. V každom prípade sa od Komisie vyžaduje, aby informovala uvedený orgán o výsledku takýchto kontrol a inšpekcii.

IV. Informácie a konzultácie

1. Na účely riadneho vykonávania tejto prílohy si príslušné izraelské orgány a orgány Spoločenstva pravidelne vymieňajú informácie, pokiaľ to nezakazujú alebo neobmedzujú národné pravidlá a predpisy, a na žiadosť druhej zmluvnej strany vedú konzultácie.
2. Príslušné izraelské orgány v primeranom čase oznámia Komisii všetky dôkazy alebo podozrenie týkajúce sa nezákonnosti, ktoré sa dozvedeli v súvislosti s uzatváraním a vykonávaním zmlúv o grante a/alebo zmlúv uzatvorených pri uplatňovaní nástrojov uvedených v tejto dohode.

V. Dôvernosť

Informácie, ktoré boli oznámené alebo nadobudnuté v akejkoľvek forme na základe tejto prílohy, podliehajú služobnému tajomstvu a sú chránené rovnako, ako sú chránené podobné informácie izraelským právom alebo zodpovedajúcimi ustanoveniami, ktoré sa uplatňujú na inštitúcie Spoločenstva. Takéto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám, ako sú osoby v rámci inštitúcií Spoločenstva alebo v členských štátoch, alebo v Izraeli, ktorých činnosť zákonne vyžaduje, aby sa s nimi oboznámili, tiež sa nesmú používať na iné účely, než je zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán⁽¹⁾.

VI. Administratívne opatrenia a pokuty

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie izraelského trestného zákona, môže Komisia v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, zmeneným a doplneným nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006, nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 1248/2006, a nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev uložiť administratívne opatrenia a pokuty.

VII. Vymáhanie a presadzovanie

Rozhodnutia Komisie vydané na základe siedmeho rámcového programu ES v rámci rozsahu tejto dohody, ktoré ukladajú finančné záväzky osobám iným, ako sú štáty, sú v Izraeli vynútiteľné prostredníctvom občianskoprávneho konania na izraelskom súde. Príslušné ustanovenia na presadzovanie rozhodnutí sú súčasťou zmlúv o grante uzatvorených s účastníkmi z Izraela. Orgány poverené vládou Izraelského štátu predkladajú izraelskému súdu exekučný titul bez akýchkoľvek ďalších kontrol okrem overenia pravosti príkazu a následne o tom informujú Komisiu. Presadzovanie sa uskutočňuje podľa izraelských pravidiel konania. Zákonnosť rozhodnutia o vykonateľnosti podlieha kontrole Súdneho dvora Európskych spoločenstiev. Rozsudky vydané Súdny dvorom Európskych spoločenstiev na základe arbitrážnej doložky v zmluve o grante a/lebo zmluve podľa siedmich rámcových programov ES a Euratomu sa vynucujú na základe rovnakých podmienok.

(1) Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

Dodatok A

Na účely článku III prílohy IV je v občianskoprávných a správnych otázkach povereným izraelským orgánom úrad hlavného vedeckého pracovníka pri ministerstve priemyslu, obchodu a práce. V otázkach týkajúcich sa výkonu vyšetrovania alebo inšpekcie je však povereným izraelským orgánom Útvar medzinárodných vzťahov Úradu štátneho zástupcu izraelského ministerstva spravodlivosti.
